

**Fonds Gilberte Emile-Mâle (1931-2004)**  
**Répertoire numérique**

Bibliothèque  
Département des restaurateurs  
Brigitte KADI-HANIFI, Secrétaire de documentation

Octobre 2012

## Introduction

Fille du grand historien de l'art, Emile Mâle<sup>1</sup>, Gilberte Emile-Mâle (1912-2008) est une figure majeure de la restauration du patrimoine en France. Entrée au Louvre en 1950, elle a patiemment et méthodiquement organisé la documentation des œuvres peintes du musée sous la direction de Germain Bazin, alors responsable de l'Atelier de restauration. En 1971, elle prend sa suite à la tête du Service de la restauration des peintures du Louvre jusqu'à sa retraite en 1980. Ses travaux de recherche sur l'histoire de la restauration ont fait l'objet, en 2008, d'une publication, *Pour une histoire de la restauration des peintures en France*, coéditée par l'Institut national du patrimoine et Somogy Editions d'Art. Sa principale collaboratrice, Ségolène Bergeon Langle, conservateur général honoraire du patrimoine qui dirigea le Service de restauration après son départ, s'est longuement penchée sur les archives de Gilberte Emile-Mâle afin de réunir dans cet ouvrage, outre des rééditions d'articles de première importance, des textes inédits précieux pour l'histoire de la discipline. Ces archives, que Gennaro Toscano, directeur des études du Département des conservateurs de l'Inp, a confiées à la bibliothèque du Département des restaurateurs de l'Inp en 2009, à la suite de la Journée d'études du 7 avril 2009 consacrée à Gilberte Emile-Mâle, font aujourd'hui l'objet d'un répertoire numérique.

Matériellement, le fonds Gilberte Emile-Mâle comprend 22 cartons d'archives cotés GEM 1 à GEM 22 (2,20 ml). Il s'agit d'archives scientifiques<sup>2</sup> qui comportent de nombreuses pièces manuscrites ainsi qu'une importante documentation. De fait, les enquêtes que Gilberte Emile-Mâle a menées auprès des restaurateurs des années cinquante, à la demande de Germain Bazin, alors conservateur adjoint du Département des peintures du Louvre, figurent parmi les papiers les plus intéressants de ce fonds. Par ailleurs, outre les textes manuscrits révélés dans l'ouvrage précédemment cité, deux fichiers manuels portant sur la période Révolution - Empire, l'un consacré aux restaurateurs, l'autre aux œuvres restaurées, ont également donné lieu à une synthèse publiée, compilation « qui n'a pas la vocation d'être un travail fini, précise l'auteur, mais plutôt un état des recherches de Gilberte Emile-Mâle, un outil de travail pour tous les historiens de l'art s'intéressant à la question de la restauration entre 1785 et 1815 environ »<sup>3</sup>. Deux mots enfin de ses années de formation à l'Institut d'art et d'archéologie de l'Université de Paris : illustrées par les cours de professeurs célèbres (Charles Lalo, Emile Mâle, Henri Focillon...) et les studieux petits cahiers de notes de Gilberte Emile-Mâle, elles ont le mérite de nous restituer le contexte universitaire de l'époque et ses méthodes de travail.

---

<sup>1</sup> Les archives d'Emile Mâle sont conservées à Paris à la Bibliothèque de l'Institut.

<sup>2</sup> Pour ce qui est des archives administratives de Gilberte Emile-Mâle, et, notamment, de son dossier de carrière, se reporter aux Sources complémentaires, p. 27.

<sup>3</sup> DALON Laure, « Liste des œuvres restaurées et des restaurateurs pendant la période Révolution-Empire », in *Pour une histoire de la restauration des peintures en France : études réunies par Ségolène Bergeon Langle*, Paris, Somogy éditions d'art, Institut national du patrimoine, 2008, p. 187.

## Sommaire

<b>Introduction</b>		p. 2
<b>Sommaire</b>		p. 3
<b>Répertoire</b>		p. 4 - 25
Les années de formation	GEM 1 – GEM 4	p. 4 - 6
Les publications de Gilberte Emile-Mâle	GEM 5 – GEM 6	p. 6 - 8
Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France	GEM 7 – GEM 12	p. 8 - 16
Documentation sur la restauration et le Service de restauration et correspondance de Gilberte Emile-Mâle	GEM 13	p. 17 - 19
Documentation sur la restauration : extraits dédiés à Gilberte Emile-Mâle	GEM 14	p. 19 - 20
Projet d'un article sur l'histoire de la transposition	GEM 15	p. 20 - 21
Travaux de recherches (1958-1972)	GEM 16 - 17	p. 21 - 23
Cours et conférences	GEM 18	p. 23
Travaux d'enquêtes et de recherches sur les procédés de restauration (1950-1970)	GEM 19	p. 24 - 25
Fichiers restaurateurs et œuvres restaurées	GEM 20 - 21	p. 25
Albums de photographies	GEM 22	p. 25
Liste des documents intégrés au catalogue de la bibliothèque		p. 26 - 27
Sources complémentaires		p. 28

## Répertoire

### GEM 1

#### Les années de formation (1)

1 - Programmes des cours de l'Institut d'art et d'archéologie de l'Université de Paris (Sorbonne), 1933-1935

2 à 4 - Conférences, cours publics et préparation aux examens assurés par M. Raymond Bayer (Esthétique), Mme Obriot et M. René Schneider (Histoire de l'art moderne), 1932-1935

5 - Notes manuscrites non datées de Gilberte Emile-Mâle relatives à l'organisation de sa vie d'étudiante (programmes des cours, références bibliographiques)

6 – Une unique pièce concernant l'affectation de Gilberte Emile-Mâle au Siège central de la Croix-Rouge Française en octobre 1944.<sup>4</sup> Pelure

### GEM 2

#### Les années de formation (2)

1 - Ensemble de notes de lecture manuscrites concernant « L'art religieux de la fin du Moyen Âge en France » d'Emile Mâle (1922), « Les sept lampes de l'architecture » de John Ruskin (1849), le « Traité de la peinture », de Leon Battista Alberti (1435) ; notes manuscrites sur l'histoire du Moyen Âge, les cathédrales, l'art bourguignon, les « saintes chapelles » et Eugène Viollet-le-Duc

2 - Notes manuscrites sur la miniature en France

3 - Chronologie et résumés manuscrits d'événements du Moyen Âge, tableau (support de cours)

4 - Résumés manuscrits des conférences d'Emile Mâle sur l'architecture au 14e et 15e siècles, s.d.

5 - Résumés manuscrits des conférences d'Henri Focillon sur l'histoire de l'art du Moyen Âge, 1931-1932

6 - Résumés dactylographiés du cours public d'Henri Focillon sur l'histoire de l'art du Moyen Âge, 1931-1932

7 - Cahier comprenant des résumés manuscrits sur l'histoire de l'art, la sculpture et la peinture aux XVIe et XVIIe siècles ainsi que des notes de lecture ( « L'art et la beauté » de Félicien Challaye, 1929 ; « Les problèmes de l'esthétique contemporaine » de Jean-Marie Guyau, 1884) ; une note manuscrite, relative à « la création, l'art et le Beau », est insérée dans le cahier

8 - Résumés dactylographiés des conférences de Charles Lalo (mêlés de quelques notes manuscrites), 1933-1935

9 - Résumés dactylographiés du cours public de Charles Lalo, 1933-1935

10 - Leçons d'étudiants et travaux pratiques, 1934-1935

---

<sup>4</sup> Document froissé, visiblement oublié au fond d'une enveloppe.

## GEM 3

### Les années de formation (3)

Cahier 1 : notes de lecture concernant les « Lettres sur l'éducation esthétique de l'homme » de Friedrich von Schiller (1795), « L'art et la vie sociale » de Charles Lalo (1927), notes manuscrites prises à partir des cours et d'autres ouvrages de Charles Lalo, s.d.

Cahier 2 : notes de lecture concernant « L'expression de la vie dans l'art » (1933) et « Les sentiments esthétiques » (1910) de Charles Lalo, « L'histoire de l'esthétique » de Benedetto Croce (1925), « Le Maître-Problème de l'esthétique » de Victor Basch (1921), la « Critique du jugement » d'Emmanuel Kant (1790) et « Le cas Wagner » de Friedrich Nietzsche (1888) ainsi que des notes relatives au programme du Certificat d'esthétique, aux conférences d'esthétique sociologique de Charles Lalo et aux conférences d'architecture de M. Schneider ; insérées dans le cahier, trois notes de lecture relatives à Aristote, au « Platon et l'art de son temps » de Pierre-Maxime Schuhl (1933), et au « Cas Wagner » de Nietzsche

*En rapprochant le contenu de ce cahier des programmes des cours de l'Institut d'art et d'archéologie de l'Université de Paris suivis par Gilberte Emile-Mâle, on peut en déduire qu'il date vraisemblablement des années 1934-1935*

Cahier 3 : notes sur les cours de René Schneider relatifs à l'histoire de l'art moderne (art du paysage, art du portrait) ; réinsérées dans le cahier, des pages arrachées concernant le paysage classique

*En se référant aux sujets des conférences de M. Schneider (cf. GEM 1), il semblerait que ce cahier se rapporte à l'année 1933. Ont été regroupées avec le cahier des notes portant sur les mêmes sujets (grands peintres des XVIe et XVIIe siècles, Ecole bolonaise, listes de questions et de sujets pour la préparation des examens)*

Pages de cahier non datées se rapportant aux techniques de la gravure et de la tapisserie

Notes manuscrites portant sur « Les origines de l'art moderne » de Louis Courajod, 1895

Notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle prises à partir des cours et des ouvrages de Charles Lalo, s.d.

Option du Certificat de psychologie (Esthétique) : notes manuscrites, [1935]

## GEM 4

### Les années de formation (4)

Histoire de l'art moderne : notes manuscrites concernant l'architecture italienne et l'architecture française aux XVIe et XVIIe siècles, [1933-1935]

[Certificat d'art grec, 1930-1931]<sup>5</sup> :

1 - Ensemble de notes manuscrites de lecture et autres réunies sous la mention « cours sur l'art grec » (12 sous-chemises<sup>6</sup>)

2 - Cahier de notes de cours portant sur la tradition classique, les différentes écoles et les principaux temples.

---

<sup>5</sup> Mention manuscrite portée sur l'enveloppe contenant les documents décrits.

<sup>6</sup> Correspondent aux regroupements initialement opérés avec des trombones et des épingles.

*Insérés dans le cahier : un devoir corrigé de Gilberte Emile-Mâle, un texte sur les draperies grecques, des orientations bibliographiques, des notes sur l'art préhellenique et la sculpture grecque*

3 - Cahier de notes de lecture ou de cours concernant l'histoire de l'empire d'Alexandre et la diffusion de l'esprit grec<sup>7</sup>

## GEM 5

### Publications de Gilberte Emile-Mâle (1957-1983)<sup>8</sup>

Bibliographie des publications de Gilberte Emile-Mâle, s.d. [postérieure à 2001]

« Jean-Baptiste-Pierre Le Brun (1748-1813) : son rôle dans l'histoire de la restauration des tableaux du Louvre » extrait de *Paris et Ile-de-France. Mémoires, tome VIII*, 1957, p. 371-417 (3 ex.)

« La transposition de la Vierge aux rochers de Léonard de Vinci. Sa date exacte » extrait de *Raccolta Vinciana*, fascicolo XIX, 1962, Milano, Castello Sforzesco, 1962, p.117-123 (3 ex.)

« Le séjour à Paris de 1794 à 1815 de célèbres tableaux de Rubens. Quelques documents inédits », extrait du *Bulletin de l'Institut royal du Patrimoine artistique*, T. VII, 1964, p. 153-171 (2 ex.)

« En marge de l'exposition de l'Ecole de Fontainebleau : quelques documents inédits sur le rôle d'un artisan français, Robert Picault, dans la transposition du "Défi des Piérides" de Rosso du musée du Louvre » extrait du *Bulletin de la société de l'Histoire de l'Art français*, Paris, F. de Nobele, 1974, p. 33-36

« Restauration de la Justice d'Othon de Luca Penni » extrait de la *Revue du Louvre*, n° 5-6, 1975, p. 359-366. Photoc.

(en collaboration avec D. Pignerol), « Etude historique des vernis à tableaux d'après les textes français de 1620 à 1803 » extrait de *[ICOM] 4th Triennial Meeting Venice 13-18 october 1975*, Vol. II, Paris, ICOM, committee for Conservation, 1975, p. 75/22/1-1 à 11 (4 ex.)

« La restauration des Primitifs italiens du musée du Petit Palais d'Avignon. La campagne de restauration », extrait de la *Revue du Louvre*, n° 4, 1977, p. 259-270 (2 ex.)

« La restauration des œuvres d'art », *Culture et communication*, n°9, 1978, p. 2-29

---

<sup>7</sup> Couverture noire.

<sup>8</sup> Rajouter le texte en cours de corrections de « La transfiguration de Raphaël » qui se trouve dans le dossier « Restauration de la Transfiguration de Raphaël », GEM 12.

« La restauration des peintures de chevalet », *Nouvelles de France*, n°27, 1978, p. 13-24

« [ Le portrait de Baldassare Castiglione par Raphaël : ] la restauration du tableau » extrait de la *Revue du Louvre*, n° 4, 1979, p. 271-272

« Le séjour à Paris entre 1799 et 1815 de quelques tableaux du palais Pitti », In *Actes du colloque Florence et la France. Rapports sous la Révolution et l'Empire*, Firenze, Centro Di, Paris, Quatre-chemins, 1979, p. 237-249

« Surfaces et supports : la restauration des peintures », *Culture et communication*, n°30, 1980, p. 2-25

« Avant-propos » in *Restauration des peintures [exposition, Paris, Musée national du Louvre, 30 mai-1er décembre 1980]*, catalogue rédigé par Ségolène Bergeon, Paris, Editions de La Réunion des musées nationaux, 1980, p. 3-8

« La première transposition au Louvre en 1750 : La Charité d'Andrea del Sarto » extrait de la *Revue du Louvre*, n° 3, 1982, p. 221-230 (2 ex.)

« La restauration de la Sainte famille d'Andrea del Sarto. Inv. 714 : musée du Louvre... » extrait de *Firenze e la Toscana dei Medici nell'Europe del '500 . III : Relazioni artistiche. Il linguaggio architettonico*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 1983, p. 871-876 (2 ex.)

« Le transport, le séjour et la restauration à Paris de la Sainte Cécile de Raphaël, 1796-1815 », in *Indagini per un dipinto : la Santa Cecilia di Raffaello. Rapporti* », Bologna, Alfa Edizioni, 1983, p. 216-235. Photocop.

## GEM 6

### Publications de Gilberte Emile-Mâle (1987-2001)

(avec Nicole DELSAUX), « La Charité d'Andréa del Sarto ou la splendeur retrouvée », *L'Estampille*, n° 202, 1987, p. 16-25

« Conservation et restauration des peintures au musée du Louvre », *La Sauvegarde de l'art français*, n° 4, 1987, p. 61-90 (2 ex.)

*L'article réalisé à partir de l'intervention de Gilberte Emile-Mâle devant l'Assemblée générale de l'association Sauvegarde de l'art français le 23 mai 1985 est accompagné d'un petit dossier dans lequel figurent le procès-verbal de l'assemblée et les résumés des deux interventions (l'autre étant celle de Marie-Blanche d'Arneville).*

« Restauration », In *L'atelier du peintre et l'art de la peinture : dictionnaire des termes techniques*, Paris, Larousse, 1990, p. 314-326

« Survol sur l'histoire de la restauration des peintures du Louvre » extrait des *Actes du congrès international "Histoire de la Restauration", Interlaken, 1989 = Geschichte der Restaurierung in Europa. Akten des internationalen Kongresses "Restaurierungsgeschichte", Interlaken, 1989, Worms, Wernersche, p.84-96. Photoc.*

*L'article réalisé à partir de l'intervention de Gilberte Emile-Mâle est accompagné des documents utilisés lors de sa rédaction ainsi que d'une photographie ayant servi d'illustration et de « documents non utilisés mais qui pourraient l'être, si on voulait entrer dans plus de détails »<sup>9</sup>.*

*Inventaires et restauration au Louvre de tableaux conquis en Belgique : septembre 1794-février 1795*, [Bruxelles], Académie Royale de Belgique, 1994, 152 p. (Collection Mémoire de la Classe des Beaux-Arts, 3ème série - VIII )

*On trouve glissé entre les pages de son exemplaire personnel, le « Rapport annuel. Action et activités de l'Académie [Royale de Belgique] de mai 1995 à avril 1996 », Philippe Roberts-Jones, Bruxelles, [1997], 20 p.*

*L'Inventaire... est accompagné d'un dossier constitué de correspondance liée à l'envoi d'exemplaires, de 3 photographies de pages du journal l'Escaut, d'une transcription de ce même journal L'Escaut portant sur les 23, 26, 29, 30 juillet 1877, d'un négatif d'une pièce d'archives et d'un article de Ferdinand Boyer, « Comment fut décidée en 1815 la restitution par la France des œuvres d'art de la Belgique » extrait du Bulletin de la Société Belge des Etudes Napoléoniennes, décembre 1965, p.9-17*

« Histoire rapide de la restauration des peintures du Louvre. 1ère partie : des origines jusqu'à 1848 », CoRé, n° 3, 1997, p. 52-57

« Histoire rapide de la restauration des peintures du Louvre. 2ème partie : de la Révolution à la fin des années 1980 », CoRé, n° 4, 1998, p. 37-46 (2 ex.)

*Accompagnant l'article, le texte original de Gilberte Emile-Mâle, trop long pour pouvoir être publié tel quel. De fait, Ségolène Bergeon a dû le remanier pour qu'il puisse paraître.*

« Germain Bazin (1901-1990) », CoRé, n° 11, 2001, p. 52-56 (2 ex.)

*Associés à cet article, un texte sur Germain Bazin très proche de 9 pages, jamais publié, qui fit l'objet d'une communication au « colloque organisé par J. Franck »<sup>10</sup> [1998], une note manuscrite mentionnant l'adresse de l'héritière de Germain Bazin et les documents ayant servi à illustrer l'article (une photographie et 3 diapositives)*

## GEM 7

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 1

Dossier 1<sup>11</sup> : texte dactylographié de l'Introduction et des deux premiers chapitres d'un projet d'« Histoire de la restauration des peintures du musée du Louvre » rédigés par Gilberte Emile-Mâle (141 p.) dans le cadre des travaux de recherches effectués pour Germain Bazin, conservateur en chef du Département des peintures ; note pour Germain Bazin et liste de réponses à ses annotations, [1953-1955]

---

<sup>9</sup> Commentaire de Gilberte Emile-Mâle.

<sup>10</sup> Indication manuscrite de Gilberte Emile-Mâle.

<sup>11</sup> Appelé « Texte C (1) » par Gilberte Emile-Mâle.



*Le texte descriptif collé sur la chemise ainsi que les post-it de la main de Gilberte Emile-Mâle sont bien postérieurs au contenu du dossier : ils datent de 2003, année de la reprise du texte initial en vue de sa parution.*

Dossier 2<sup>12</sup> : texte dactylographié du troisième chapitre consacré au Conservatoire du Museum des arts (p. 142-307) rédigé par Gilberte Emile-Mâle et relu par Germain Bazin

Dossiers 3 et 4 constitués de notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle portant sur l'histoire du concours de restaurateurs<sup>13</sup>

5 – Texte dactylographié de Gilberte Emile Mâle sur les Commissions révolutionnaires : document de travail de 62 p.

## GEM 8

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 2

Texte dactylographié complet des 307 pages de l'Histoire de la restauration (pelures) appelé « texte A » par Gilberte Emile-Mâle

Double du texte précédent (pelures) corrigé en septembre 2001<sup>14</sup> en vue de sa parution et appelé « Texte B » par Gilberte Emile-Mâle

## GEM 9

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 3

1 – Frappe corrigée des deux premiers chapitres de l'Histoire de la restauration (p. 1 à 150), s.d.

2 - Différentes frappes corrigées du troisième chapitre de l' « Histoire de la restauration... », 2001

- p. 175 à 245, 2001

- p. 246 à 293, 2001

- p. 151 à 275, s.d.

- p. 246 à 307 (désigné comme « double non corrigé », s.d.)

3 - Dossier « Jean-Baptiste-Pierre Lebrun » : ensemble de notes manuscrites et de brouillons issus d'archives ou d'ouvrages le concernant, 114 p.

---

<sup>12</sup> Appelé « Texte C (2) » par Gilberte Emile-Mâle.

<sup>13</sup> Devait constituer une partie du chapitre III selon le plan initial du texte.

<sup>14</sup> La mention « pas corrigé » portée sur la chemise d'origine est contredite par le post-it apposé sur le carton d'origine indiquant un travail de corrections par ailleurs visible sur les pelures.

4 - Dossier « Conclusion. Restaurateurs » : notes manuscrites relatives à la formation des restaurateurs

5 - Dossier « Bibliographie » : listes manuscrites et dactylographiées, s.d.

## GEM 10

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 4

#### Documentation sur la restauration et documents de travail

1 – Dossier « Documents d'archives et textes à utiliser pour terminer le texte sur l'histoire de la restauration » (1933-1980) :

Note concernant la réunion de la Commission d'experts pour la conservation des peintures (1933)

D'AULAIRE Emily et Ola, « Clinique pour chefs d'œuvre », *Sélection du Reader Digest*, s.l., s.d., p. 36-44

« L'art français. La restauration des peintures au musée du Louvre » extrait des *Cahiers Français d'Information*, n°91, 1<sup>er</sup> septembre 1947, 7 p. (2 ex.)

Notes manuscrites sur le Service de restauration des peintures (12 p., [1960-1970 ?])<sup>15</sup> et une bibliographie sommaire sur l'histoire de la restauration des peintures

BAZIN Germain, *Rapport sur la fondation d'un Institut de restauration*, 1970, 24 p.

Arrêtés de nomination des membres de la Commission consultative de restauration des peintures (1968, 1971)

Avis concernant l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'exécution des travaux de restauration de peintures dans les musées de France, 1973, 3 p. Photocop.

Note sur la Commission consultative de restauration des peintures des Musées nationaux, 1978, 6 p.

Note de René Guilly, conservateur à Monsieur le Directeur des Musées de France, 1978, 7 p.

Document incomplet commençant par « B – Définition du travail de restauration », p. 6-15, s.d.

*Historique rapide de l'organisation de la restauration des peintures des collections nationales de 1699 à nos jours*, 2 p., s.d. (2 ex.)

COREMANS Paul, *Un enseignement théorique et pratique sur l'examen scientifique et la conservation des biens culturels*, p. 80-85, s.d.

Note de cours manuscrite, s.d., 7 p.

*La restauration des peintures*, s.d., 2 p.

AUBERT M., *Histoire de l'atelier du Louvre*, 3 p., s.d.

Note sur la restauration des tableaux du Louvre, 3 p., s.d.

---

<sup>15</sup> Pour d'autres documents concernant le Service de restauration des peintures du Louvre, voir plus loin, GEM 13, dossier 17.

2 - Dossier « Documents à garder en vue d'une éventuelle introduction à faire pour l'histoire de la restauration » :

Trois notes manuscrites (documents préparatoires)

GOULINAT J.G., « L'art français ; La restauration des peintures au musée du Louvre », extrait des *Cahiers français d'Information*, n°91, 1947, 7 p.

GORINE I., *Conseil international des musées. Comité pour la conservation, Amsterdam, 13-19 septembre 1969. Conservation des collections d'art dans les musées de l'Union soviétique...*, 1969. Photocop.

J.G., « Restauration des œuvres d'art : l'éducation des restaurateurs », in *Universalis 79*, s.l., s.d., p.496-498. Photocop.

ALTHÖRFER Heinz, « La nouvelle situation et la tradition du XIXe siècle », in *Modern Kunst, Handbuch der Konservierung*, Schwann, 1980 (traduit de l'allemand), 14 p.

BERGEON Ségolène, « Quelques exemples de vandalisme en peinture », *Fifth international restorer seminar, Vo. II*, Budapest, 1985, p. 35-60. (3 ex. dont 2. antérieurs à la publication)

BERGEON Ségolène, « Quelques jalons dans l'histoire du vandalisme » extrait du catalogue de l'exposition *Science et technique au secours de l'art, 7 juin – 16 novembre 1986, Paris, Musée national de la Légion d'Honneur*, p. 24-30. Photoc.

BERGEON Ségolène, *Quelques aspects essentiels de la conservation matérielle au Service de restauration des peintures des Musées nationaux : prévention et constat d'état ; la restauration, occasion de recherche* : texte avant parution dans la collection Musées et collections publiques de France, n°176, 1987, 20 p.

Brouillon d'une communication orale de J.G. GOULINAT, ancien chef de l'Atelier de restauration des peintures du Louvre à Gilberte Emile-Mâle portant sur l'atelier de restauration de 1923 à la fin de la seconde guerre, s.d.

3 - Dossier « A revoir éventuellement pour écrire une préface à L'histoire de la restauration » : références bibliographiques, citations et notes manuscrites

4 - Notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle visant à expliquer, dans la cadre de son projet d'Histoire de la restauration, son rôle et son parcours au sein du Service de restauration du Louvre

5 - Dossier « Histoire de la restauration. Son évolution. Citations intéressantes... » :

ALTHÖRFER Heinz, « The Düsseldorf restoration studio », *Studies in Conservation*, 15, 1970, p. 223-225

ALTHÖRFER Heinz, *Théorie et histoire de la restauration*, s.d., 14 p. Photoc.

PHILIPPOT Paul, « La notion de patine et le nettoyage des peintures », *Bulletin de l'Institut royal du Patrimoine artistique*, Bruxelles, 1966, p. 136-145

« Le dévernissage des tableaux anciens à la National Gallery. Cours du mercredi 16 avril 1969 », *Les Cahiers de l'Académie Anquetin*, X, 1969, 15 p.

BERGEON Ségolène, « Un restaurateur romain : Pietro Palmaroli » extrait de la *6ème réunion triennale du Comité pour la conservation de l'ICOM (Groupe de travail : Théorie et histoire de la restauration)*, Ottawa, 1981, 7 p.

BERGEON Ségolène, *L'interdisciplinarité en conservation-restauration des biens culturels*, texte révisé en 1997 de la conférence prononcée au Centre national de restauration, Bogota, le 30 juin 1994, 29 p.

BERGEON Ségolène, « La restauration exemplaire d'un tableau de Raphaël : Notre-Dame de Lorette », *L'Estampille*, n°117, janvier 1980, p. 44-51

SOTTON M., CHEVALIER M., GUILLY R., « Influence des positions respectives des toiles de doublage et toile support de peinture (chaînes croisées ou parallèles) sur les propriétés de rentoilage à la colle », in *Congrès de l'ICOM*, Copenhague, 1984, 4 p. Photocop.

Ensemble de citations et de commentaires manuscrits issus de textes de Paul Philippot, Cesare Brandi, Cesare Chirici et autres...

Programme du congrès Histoire de la restauration, Casino, Interlaken, 30 novembre au 2 décembre 1989 et notes manuscrites concernant les interventions du Dr Ulrich Schiessl et du Prof. Wolfgang Wolters

Communication de Ségolène Bergeon sur la restauration des peintures enregistrée le 11 janvier 2003 lors d'une émission de France Culture.

## GEM 11

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 5<sup>16</sup>

#### Textes importants sur la restauration<sup>17</sup> et documents de travail

1 - Dossier « Projet d'ouvrage « Notes et documents » sur l'histoire de la restauration des peintures en France » :

Projet de Christiane Naffah et Nathalie Volle, conservateur en chef du Service de restauration des Musées de France, envoyé à Ségolène Bergeon, 1995

Copie de la réponse de Ségolène Bergeon, 1996

Notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle portant sur le devenir du projet, les travaux de révision, les corrections et les recherches afférentes

2 - Photocopies d'un texte de Gilberte Emile-Mâle sur les restaurations de la Commission du Museum conservé au cas où « il serait intéressant à ajouter »<sup>18</sup> à la fin du chapitre consacré à celle-ci, s.d., 10 p.

---

<sup>16</sup> Certaines réflexions non datées – sorte de survol de son parcours -pourraient fort bien avoir été jetées sur le papier en prévision de son discours lors de son départ à la retraite.

<sup>17</sup> Voir aussi les « trois remarquables articles », GEM 9, sous-dossier 5.

3 – Quatre feuilles de notes manuscrites datant vraisemblablement de 2001 agrahées à « trois remarquables articles » :

PHILIPPOT Paul, « L'œuvre d'art, le temps et la restauration », *Histoire de l'art*, n°32, décembre 1995, p. 3-9

BERGEON Ségolène, « De la restauration d'hier à la « conservation déléguée » de demain », *Histoire de l'art*, n°32, décembre 1995, p ;11-19

DIJOURD France, VOLLE Nathalie, « La restauration dans les musées français : actualité et perspectives », *Histoire de l'art*, n°32, décembre 1995, p. 21-24

4 - Dossier « Histoire de la restauration. Textes anciens... » :

Note manuscrite de Gilberte Emile-Mâle sur les « illustrations possibles »<sup>19</sup>

Notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle concernant *l'Inventaire des tableaux du Roy rédigé en 1709 et 1710* par Nicolas BAILLY

Citation manuscrite issue des *Mémoires pour servir à l'histoire des sciences et des arts, recueillis par l'ordre de S. A. S. Mgr prince souverain de la Dombes (Journal de Trévoux)*, 1751

« Janvier 1756. Article IV. Beaux-Arts », 171 à 191, in *Mercure de France*, Tome LXX, janvier-juin 1786, Genève, Slatkine reprints, 1970

PERNETY Antoine-Joseph, *Dictionnaire portatif de la peinture, sculpture et gravure*, Paris, 1757 : citations manuscrites

Note manuscrite sur un échange de lettres entre Picault et D'Angiviller en 1789

Citations concernant Jean-Louis HACQUIN durant la période révolutionnaire.

« Picault à la Société des artistes. [6 mars 1793] », in *La Commission du Museum et la création du Louvre*, s.l., s.d., p. 98-101. Photocop.

*Ce texte est accompagné de cinq photographies (datées de 1955) et d'une note concernant un tableau de Mignard du Musée de Montauban, transposé sur toile par Picault en 1777.*

LE BRUN Jean-Baptiste-Pierre, *Réflexions sur le Muséum national, 14 janvier 1793*, Paris, Réunion des musées nationaux, 1992, 102 p. (Textes RMN : Sources)

MILLIN Aubin Louis, *Dictionnaire des Beaux-Arts*, Tome III, 1806 : citations manuscrites

LANZI Luigi Antonio, *Histoire de la peinture en Italie, depuis la renaissance des beaux-arts, jusques vers la fin du XVIIIe siècle*, Paris, 1824 : citations manuscrites

BURTIN (de) François-Xavier, *Traité théorique et pratique des connaissances*, vol. 2, Bruxelles, 1808. Photoc. d'extraits

LASTEYRIE Ferdinand de, « Variétés. Causeries artistiques », *Le Siècle*, 1er août 1860. Photocop.

---

<sup>18</sup> Précision de Gilberte Emile-Mâle.

<sup>19</sup> Précision de Gilberte Emile-Mâle.

« Documents pour servir à l'histoire des musées du Louvre », in *Revue universelle des arts...Tome IX*, Paris, 1859, p. 502-524. Photoc.

« Chronique, documents, faits divers », in *Revue universelle des arts...Tome XVIII* », Paris, Veuve Jules Renouard, Bruxelles, A. Mertens et fils, 1863, p. 137-138

« Restauration des tableaux de Raphaël représentant Saint Michel et Saint Jean par Picault », in *Nouvelles archives de l'art français*, 1879, p. 407-417

Notes manuscrites sur *Recherches sur les origines de la transposition de la peinture en France de Pierre MAROT*, Ed. Berger-Levrault, 1951

5 – Bibliographies dont celle de Le Brun

6 – Dossier « Références et textes importants » :

HUYGHE René, « Le nettoyage et la restauration des peintures anciennes. Position du problème », extrait de la revue *Alumni*, XIX, 3-4, 1950, p. 252-261. Photocop.

HUYGHE René, « Le problème du dévernissage des peintures anciennes et le musée du Louvre », in *Museum*, n°3, 1950, p. 199-206. Photocop.

PHILIPPOT Albert et Paul, Le problème de l'intégration des lacunes dans la restauration des peintures, in *Bulletin de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique*, vol. II, Bruxelles, 1959, p. 1 à 19. Photocop.

PHILIPPOT Paul, « La notion de patine et le nettoyage des peintures », in *Bulletin de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique*, Bruxelles, 1966, 10 p. Texte dactylographié

Publicité concernant l'ouvrage *Pénétrer l'art, restaurer l'œuvre. Une vision humaniste. Hommages en forme de florilège* rassemblant des textes de Paul Philippot, Belgique, Groeninghe Eds, [1989]

BAZIN Germain, *Introduction à la technique des peintres impressionnistes*, rapport à la réunion plénière du Comité de conservation de l'ICOM, 15-19 septembre 1969, 21 p.

ZENI Federico, *Derrière l'image : conversations sur l'art de lire l'art*, Rivages, 1988 : citation manuscrites et photocopies de quelques pages

Citations manuscrites extraites de *L'art français sous la Révolution et l'Empire. Les doctrines. Les idées. Les genres*, François Benoit, 1897

Citations manuscrites extraites du *Guide des amateurs de tableaux pour les écoles allemande, flamande et hollandaise*, M. Gault de Saint-Germain, T. I, Paris, Renouard, 1818

Publicité concernant *les Lettres à Miranda sur le déplacement des monuments de l'art de l'Italie (1796)* de Quatremère de Quincy, réédition de 1989

Notes bibliographiques

7 - Dossier « Documents intéressants à garder pour le moment », 2000 :

Notes manuscrites intéressant l'histoire de la restauration

Schéma du CNRS synthétisant les principales agressions s'exerçant sur la pierre, 1981

Tableau de concordance entre les calendriers républicain et grégorien accompagné de notes et de photocopies concernant d'anciennes mesures, le calendrier révolutionnaire et la valeur de la monnaie

POMMIER Edouard, « Réflexions sur le problème des restitutions d'œuvres d'art en 1814-1815 », in *Dominique-Vivant Denon: L'oeil de Napoléon, Paris, Musée du Louvre, 20 octobre-17 janvier 2000*, catalogue sous la dir. de Marie-Anne Dupuy, Paris, Réunion des Musées nationaux, 1999, p. 254-257

POMMIER Edouard, « Le goût de la République », in *Ideologie e patrimonio storico-culturale nell'età rivoluzionaria e napoleonica. A proposito del trattato di Tolentino. Atti del convegno, Tolentino, 18-21 settembre 1997*, Roma, 2000, p. 7-38 (Saggi 55)

8 – Recherches sur les anciennes commissions et prévisions de microfilmage : notes manuscrites, s.d.

9 – Dossier « Quelques illustrations possibles » : 5 photographies, une carte postale, une note

## GEM 12

### Projet d'une Histoire de la restauration des peintures en France - 6

#### Documentation sur la restauration (1794-1994)

1 - Dossier sur l'histoire des restaurateurs du Louvre et les pratiques anciennes :

- Photocopies d'archives de 1794 et de 1828 et d'extraits de la *Revue des Beaux-Arts* de 1858 (p. 247-280) concernant leur logement

- Photocopies d'archives de 1841 relatives à des procédés anciens

- Notes sur les restaurateurs et rentoileurs du Louvre du XVIe au XXe s. comportant des éléments biographiques ; liste de restaurateurs du XVIIIe siècle

- ensemble de notes manuscrites en rapport avec le chapitre des restaurateurs<sup>20</sup>

COEKELBERGHS Denis, « Précisions sur la vie et l'œuvre du peintre-restaurateur bruxellois Frédéric Dumesnil (vers 1710-1791) », *IRPA Bulletin*, IX, 1969, p. 172-178

- Publicité pour une entreprise de rentoilage, [1919]

- Brochure concernant l'exposition « Hommage à Léon Gard (1901-1979) », Park-Hotel (Hyères), 15 février - 7 mars 1985

---

<sup>20</sup> « Sont-ce des doubles ? » s'interroge Gilberte Emile-Mâle sur la chemise d'origine.

2 – Textes de S. Braus dont le premier, incomplet, commence à la page 10, [1966-1971]

3 - Généralités sur la photographie et l'éclairage d'objets d'art : note de 1963, rapport du Laboratoire de Recherche des Monuments Historiques de 1977

4 - Réglementation relative à l'institution d'une Commission de restauration (1937, 1946)

5 - Cours de M. Goulinat : notes prises par Gilberte Emile-Mâle, s.d.

6 - Notes prises par Gilberte Emile-Mâle à des conférences autour de l'exposition Poussin, 1961

7 - LEYGUE Louis, *Discours prononcé dans la séance publique tenue par l'Académie des Beaux-Arts le mercredi 7 avril 1976 pour la réception de M. Germain Bazin ... en remplacement de M. Pierre David-Weill*, p.1-13

BAZIN Germain, *Notice sur la vie et les travaux de Pierre David-Weill (1900-1975)... lue à l'occasion de son installation comme membre de la section des membres libres, séance du mercredi 7 avril 1976*, p. 15-33

8 - BERGEON Ségolène, *Exposition sur la Restauration des peintures « Comprendre, sauver, restaurer »*, Paris, Réunion des musées nationaux, 1978, 4 p. (Le petit Journal des grandes expositions, Nouvelle série, n° 67)

9 - MALPEL Agnès, *Contribution à l'histoire de la restauration des peintures de chevalet en France, de 1750 à nos jours - Nativité et Adoration des mages. Esquisse en vue de la décoration de la salle des fêtes de la mairie du IV<sup>ème</sup> arrondissement à Paris*, Mémoire IFROA, 1983

10 - *Hommage à Andrea del Sarto, Musée du Louvre, 23 octobre 1986-26 janvier 1987*, catalogue sous la dir. de Dominique Cordelier, Paris, Editions de la Réunion des musées nationaux, 1986

11 - Dossier de présentation du programme d'enseignement des techniques anciennes de dessin et de peinture présenté par l'atelier Jacques Franck, 1988

12 - VOLLE Nathalie et NAFFAH Christiane, « A propos d'une très importante campagne de restauration des peintures des écoles du nord : quelques grands flamands », *Revue du Louvre*, n°1, février 1994, p. 61-73

13 - Coupures de presse sur le patrimoine, les musées et la restauration (1913-1992)

14 - Cahier de notes de Gilberte Emile-Mâle portant sur le cours de muséologie de René Guilly à l'Ecole du Louvre, 1984-1985



## GEM 13

### Documentation sur la restauration et sur le Service des restaurations des Musées nationaux (1998-2005)

#### Correspondance de Gilberte Emile-Mâle

(1957-2002)

1 - Tirés à part de textes sur la restauration :

BAZIN Germain, « Conservation », in *Encyclopaedia Universalis*, 1968, 18 p. accompagnées de citations manuscrites

CONTI Alessandro, « Francesco Petrarca e Madonna Laura : uno strano ritratto » extrait de *Prospettiva, Rivista di storia dell'arte antica e moderna*, 1976

INCERPI Gabriella, « I restauri sui quadri fiorentini portati a Parigi » extrait des *Actes du colloque Florence et la France, Rapports sous la Révolution et l'Empire*, 1979, p. 215-241 (Publications de l'Institut français de Florence, IVe série : histoire de l'art, n° 1)

2 - GUICHEN (de) G., « Paolo Mora », *Coré*, n°5, novembre 1998, p. 56

3 - SCAILLIEREZ Cécile, VOLLE Nathalie, LAUTRAITE Anick..., « La Pieta de Rosso restaurée », *Revue du Louvre*, n°1, janvier 1999, p. 63-67

4 - Programme de la saison 1999-2000 du Musée du Louvre

5 - Programme de la Journée de présentation du CERR (Centro Europeo di Ricerca sulla Conservazione e sul Restauro), « Restauro, Ricerca ed Europa », Sienna, 10 juin 2000

6 - Brochure du congrès international *Dimore reali in Europa. Dal Restauro alla Manutenzione, Monza, Villa Reale, 12 ottobre 2000*

7 - Programme des conférences 2000-2001 « Histoire de la restauration (2<sup>e</sup> cycle) », Société française d'archéologie

8 - Programme des conférences du cycle « Le commerce des tableaux aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles » conçu par Matthias Waschek, Paris, auditorium du Louvre, 2001

9 - Appel à communiquer pour le 5<sup>e</sup> colloque international bilingue *Visibilité de la restauration. Lisibilité de l'œuvre*, Paris, 27-29 septembre 2001, lancé par l'Association des restaurateurs d'art et d'archéologie de formation universitaire (ARAUFU)

10 - Dépliant « NIKE, le Centre national d'information, s'engage pour la conservation des biens culturels », s.d.

11 et 12 - Programmes des Journées-débat « Pourquoi restaurer les œuvres d'art ? », Paris, auditorium du Louvre, 6 et 7 décembre 2002

13 - Appel à contributions pour le Colloque international *Redistributions : Revolution, Politics, War and the Movement of Art 1789-1848*, Paris, 9-11 décembre 2004 et note pour Ségolène Bergeon à propos du Colloque du Getty Institute *Collections et marché de l'art en France 1789-1848*, l'INHA des 4 au 6 décembre 2003

14 – Programme du Séminaire de DRA, 2<sup>ème</sup> année de muséologie, « Regards sur l'histoire de la restauration (1750-1850) », 2003-2004

15 - BOTLAN Magali, Germain Bazin et la restauration des peintures, 1937-1965, sous la direction de Nathalie Volle, 2001-2002, 98 p.

16 - Coupures de presse sur le patrimoine, les musées et la restauration (2002-2005)

17 - Dossier « Service de restauration des Musées nationaux » (1985-[2003])

*Note sur l'organisation du Service de restauration*, 1956, 2 p.

*Service de la restauration des peintures des Musées nationaux*, 1974, 3 p.

EMILE-MALE Gilberte, *Service de la restauration des peintures des Musées nationaux. L'organisation de la restauration au sein de la Direction des Musées de France ; la politique générale*, 1978, 9 p.

*SRPMN : résumé concernant l'entrée des restaurateurs*, 1978, 3 p. accompagnées d'une note manuscrite

*Note du Service de restauration des peintures des Musées nationaux*, 1979, 3 p.

*Note sur le Service de la restauration des peintures des Musées nationaux*, 1980, 4 p.

*Le Service de la restauration des peintures des Musées nationaux*, s.d. (2 ex.)

MICHEL Edouard, *La vie dans les musées. I. Au musée du Louvre. 1. Le Service d'étude et de documentation du Département des peintures*, s.d., 10 p.

*Le SRPMN (Service de restauration des peintures des Musées nationaux) : son personnel*, 2 p., s.d.

Lettre du 3 janvier 1986 accompagnant l'envoi du texte de 27 p. de Ségolène Bergeon présentant le Service de restauration des peintures des Musées nationaux, [1985] pour le n° 110 des Petits guides des grands musées

BERGEON Ségolène, *Le Service de restauration des musées nationaux*, Paris, Editions de la Réunion des Musées Nationaux, 1987, 19 p. (Petits guides des grands musées, n°110) plaquette accompagnée de sa maquette

TRESSE Valérie et TRAORE Mouna, *Laboratoire de recherche et Service de restauration*, texte manuscrit rédigé dans le cadre d'un travail de muséologie, 1985

Photographie non datée d'une salle d'examen du Laboratoire du Musée du Louvre

ROCHE Ch., SCHMITT C., VAN DER LINDEN M., VILLOUTREYS J. de, *Histoire du Service des restaurations des peintures du Louvre 1815-1926*, mémoire de l'Ecole du Louvre, Muséologie, 1985

- Curriculum Vitae et publications de Ségolène Bergeon, conservateur, chef du Service de restauration des Musées nationaux, 1988

- *Note sur la situation particulière du conservateur chef de la restauration*, 1988

- *Note sur le Service de restauration des peintures des Musées nationaux : structure et finalité*, 1988

- Demande de vacation puis de poste ITA pour Madame Bret, procès-verbal de la Commission consultative de sélection (1986-1988)

- Organigramme manuscrit du Service de la restauration, [2002 ou 2003 ?]

- Texte non signé, incomplet, se rapportant à l'exposition *Restauration des peintures* de 1980 au Louvre, 3 p. Pelures

18 - Correspondance de Gilberte Emile-Mâle (1957-2002)

19 – Participation de Gilberte Emile-Mâle au jury d'examen de restaurateurs de 1986 : correspondance, notes, dossier administratif, arrêté de nomination des membres du jury

20 – Participation de Gilberte Emile-Mâle aux Commissions scientifiques de restauration en tant qu'invité, 1997 : comptes rendus de réunion

21 - Quelques notes manuscrites de Gilberte Emile-Mâle concernant le rangement de ses archives, leur localisation et leur devenir éventuel

## GEM 14

### Documentation sur la restauration

#### Extraits dédiés à Gilberte Emile-Mâle (1959-2000)

BEGUIN Sylvie, « Un tableau de Luca Penni » extrait de la *Revue du Louvre*, n° 5-6, 1975, p. 359-366

BERGEON Ségolène, « La restauration de Hercule et Omphale de Rubens » extrait de la *Revue du Louvre*, n°5/6, 1985, p. 395-402 (2 ex.)

BERGEON Ségolène, « De la restauration d'hier à la « conservation déléguée » de demain », *Histoire de l'art*, n°32, décembre 1995, 19 p.

CHAMSON-MAZAURIC Lucie, « L'inventaire du musée Napoléon aux archives du Louvre » extrait des *Etudes et documents sur l'art français du Xlle au XIXe siècle*, Tome XXX, 1959, p. 335-340 (Archives de l'art français, Nlle période)

LACLOTTE Michel, « Le portrait de Sigismond Malatesta par Piero della Francesca » extrait de la *Revue du Louvre*, s.d., p. 255-266

MIRIMONDE A. P. de, « A propos du Duel musical des Muses et des Piérides attribué au Rosso : une méthode pour déceler certains pastiches anciens » extrait de la *Gazette des Beaux-Arts*, mars 1973, p. 141-150

MUNICH Nicole, « Les plafonds peints du Musée du Louvre : inventaire de documents d'archives », *Archives de l'Art français*, tome XXVI, Nogent-le-Roi, Librairie des arts et métiers, 1984, p.107-163

REDIG DE CAMPOS Deoclecio, « Il soffitto dei semidei del pinturicchio e altri dipinti suoi restaurati nel palazzo di Domenico della Rovere » extrait de *Scritti di storia dell'arte in onore di Mario Salmi*, vol. II, Rome, 1962, p. 363-375

ROSENBERG Pierre, « Les relations artistiques entre la Toscane et la France sous la Révolution : à propos de l'échange d'un Le Sueur », extrait des *Actes du colloque Florence et la France, Rapports sous la Révolution et l'Empire*, 1979, p. 129-149 (Publications de l'institut français de Florence, IVe série : histoire de l'art, n°1)

COUSTET Robert, « Discours pour la réception de M. Pierre Rosenberg... à l'Académie nationale des sciences, belles-lettres et arts de Bordeaux, séance du 8 juin 1999 », *Actes de l'Académie nationale des sciences, belles-lettres et arts de Bordeaux*, tome XXIV, 2000, p.139-143

ROSENBERG Pierre<sup>21</sup>, « Réponse de M. Pierre Rosenberg. Les vies de Denon », *Actes de l'Académie nationale des sciences, belles-lettres et arts de Bordeaux*, tome XXIV, 2000, p.145-157

SECCO SUARDO Giovanni, *Sulla Scoperta ed introduzione in Italia dell'odierno sistema di dipingere ad olio...*, Lurano, Associazione Giovanni Secco Suardo, rééd.1998, 480 p.

## GEM 15

### Projet d'un article sur l'histoire de la transposition

1 - Texte manuscrit de Gilberte Emile-Mâle sur l'histoire de la transposition de la fin du 18<sup>e</sup> au commencement du 19<sup>e</sup> s. soumis à Germain Bazin [années 1950 ? ]

Ce texte semble résulter de cours donnés par Gilberte Emile-Mâle ; il s'agit vraisemblablement de ceux donnés à l'Ecole du Louvre. Gilberte Emile-Mâle envisageait de l'intégrer à son Histoire de la restauration.

2 - Dossier « Notes et documents sur le rentoilage et la transposition » (1851-1975)<sup>22</sup> :

Notes manuscrites issues de *De la conservation et de la restauration des tableaux*, Simon Horsin-Déon, Paris, Chez Hector Bossange, 1851

*Rapport sur le rentoilage... du tableau de Van Loo : « Duc de Choiseul »*, Henri Linard, 1962, 2 p.

*Transposition*, texte rédigé par M. Rostain, 1967, 3 p. (2 ex.)

*Propositions pour un programme de recherches sur la conservation des peintures sur toile* de Giovanni Urbani au Comité de l'ICOM pour la conservation, Amsterdam, 14-19 septembre 1969, 21 p. Photoc.

MARCONI Bohdan, « La transposition de panneaux peints sur toile par Sidorov... », in *Application of science in examination of works of art : proceedings of the seminar: September 7-16, 1965, Boston*,

[1973], 8 p.

ROSI Georgio, « Un anonimo precursore del trasporto dei dipinti », in *Bolletino d'Arte*, 1973.,IV, p ; 222-224. Photoc. accompagnée de deux notes manuscrites sur le Président de Brosses en 1739-1740

---

<sup>21</sup> Dans le même recueil que le discours précédent.

<sup>22</sup> Voir aussi GEM 19, dossier 1.

Notes manuscrites issues de la *Conference on comparative lining techniques, National Maritime Museum, Greenwich April 23-25, 1974*, 17 p.

Notes manuscrites prises lors de l' « entretien avec Messens » en octobre 1975, 3 p.

Note émanant du Service de la restauration des peintures de Musées nationaux intitulée *Proposition Etude du rentoilage*, s.d., 6 p. Pelures

Note manuscrite sur des toiles de Fleurs de Van Spaendonck au Musée du château de Fontainebleau, s.d.

Huit notes manuscrites constituant des exemples de bonnes transpositions anciennes ou de rentoilage, s.d.

## GEM 16

### Travaux de recherches (1953-1972)

1 - Dossier « Mission Hollande, 1953 » :

- Ordre de mission, juin 1953
- Calepin de notes
- Guide d'Amsterdam et brochures sur Utrecht
- Guide du Musée central d'Utrecht (1950) et album de reproductions des tableaux du Rijksmuseum, Amsterdam
- Plan d'Amsterdam
- Publicités sur Amsterdam, sur l'exposition Van Gogh et sur des restaurants
- Quatre cartes postales

2 – Dossier « Istituto centrale del restauro, Rome » (1953-1960) :

- Attestation du stage effectué par Gilberte Emile-Mâle du 15 septembre au 15 octobre à l'Istituto, signée de son directeur, Cesare Brandi
- Cahier de notes « prises sur place »
- Ensemble de notes manuscrites concernant des restaurations vues entre septembre 1953 et juin 1959
- Pelures de parties de la thèse de Paul Philippot sur l'Istituto centrale del restauro portant la mention « à corriger »
- Note manuscrite et invitation à la conférence de Harold J. Plenderleith sur le Centre International de restauration de Rome, son rôle, ses projets, 20 mai 1960
- « Note sur les vernis et le vernissage », s.d., 4 p.
- « Pulitura della deposizione di Raffaello della villa Borghese », s.d., 3 p. Photoc.

- Notes bibliographiques
- Liste manuscrite de vocabulaire italien-français
- CAGIANO DE AZEVEDO Michelangelo, *Il restauro dei dipinti murali ed in particolare il loro distacco*, s.d., 4 p.
- Documentation en italien sur l'Istituto centrale del restauro
- 10 photographies de plusieurs œuvres (dos, support, avant et après restauration...) données à Gilberte Emile-Mâle lors de son stage<sup>23</sup>

3 - Dossier « Recherches sur des peintures du musée de Tours provenant du château de Richelieu et le couvent des Minimes » (1957-1958) :

- Correspondance avec le conservateur M. Lossky
- Questionnaire de Gilberte Emile-Mâle et réponse de M. Lossky
- *Etat des tableaux... déposés dans les salles, écoles et magasin du musée du Tours, an II* . Photoc.
- Notes manuscrites
- 2 photographies

4 - Dossier « Restauration en France du Couronnement de la Vierge et de la Vierge de Poligno de Raphaël appartenant au Vatican », 1958-1961 :

- Correspondance (1958-1959)
- Article dédié de Deoclecio Redig de Campos, conservateur des Musées du Vatican, sur le Couronnement de la Vierge (août-sept. 1958) : « L'incoronazione della Madonna di Raffaello e il suo restauro », extrait de *Fede e Arte, Rivista internazionale di arte sacra*, n°7-8, agosto-settembre 1958, p.343-348
- Sous-dossier « Vierge de Poligno » comprenant le texte de Gilberte Emile-Mâle, l'article de Deoclecio Redig de Campos, « La « Madonna di Foligno » di Raffaello e il suo restauro » (extrait de *Fede e Arte, Rivista internazionale di arte sacra*, n°4, ottobre-dicembre 1960, p. 442-451) et les corrections apportées à ce texte, après sa parution, par Gilberte Emile-Mâle (mars 1961)

5 - Dossier « Restauration de la Transfiguration de Raphaël » :

- Courrier de Deoclecio Redig de Campos (5 avril 1960)
- Texte de l'article de Gilberte Emile-Mâle, « la Transfiguration de Raphaël » (11 p.) soumis à l'éditeur avant sa parution dans *Rendiconti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia*, vol. XXXIII, 1961

---

<sup>23</sup> S'agit-il du stage de 1953 ? La date indiquée sur l'enveloppe contenant les photographies est 1956.

6 - Recherches effectuées dans les archives par Gilberte Emile-Mâle pour Lamberto Vitali concernant le séjour à Paris du carton de Raphaël L'Ecole d'Athènes, [1972]

## GEM 17

### Travaux de recherches (1999-2003)

Participation de Gilberte Emile-Mâle et Janine Dragomir à un travail sur la restauration des peintures venues d'Italie en France entre 1796 et 1815 organisé par l'Accademia Clementina de Bologne : correspondance avec Andrea Emiliani, notes, corrections de pages du futur catalogue (1996-2003)

## GEM 18

### Cours et conférences

Cours à l'Ecole du Louvre :

- Texte manuscrit numéroté de 1 à 75 constituant 2 premiers cours, s.d.
- Texte manuscrit de 45 pages, s.d.
- Correspondance et notes concernant des diapositives et photographies illustrant ces cours (1978-1979)

Conférence sur l'histoire de la restauration donnée à l'Hôtel Saint Aignan, Paris, dans le cadre du cycle de formation permanente de l'Union des Associations Animatrices de Chantiers de Sauvegarde pour la Réhabilitation et l'Entretien des Monuments et du Patrimoine Artistique (REMPART), 1982

Conférence sur l'histoire rapide de la restauration des peintures du Louvre donnée lors du congrès « Pintura y restauracion : un compromiso historico », Escorial, Universidad Complutense de Madrid, juillet 1992 : programmes, texte de la communication, brouillons, correspondance, notes indiquant notamment que les actes de ce congrès n'ont pas été publiés

Intervention sur « Germain Bazin et la restauration des peintures au Musée du Louvre (1937-1971) » dans le cadre du colloque *Conservation restauration des biens culturels*, 15 et 16 avril 1994, SIME : correspondance, programme, texte de la conférence, notes manuscrites

Texte de Gilberte Emile-Mâle sur l'histoire de la restauration, s.d.

Trois numéros de la revue *Friends of french arts* (1979-1981)<sup>24</sup>

## GEM 19

### Travaux d'enquêtes et de recherches sur les procédés de restauration (1950-1970)

1 - Dossier « Réponses aux questions que j'ai posées aux restaurateurs de l'atelier du Louvre » [1950-1970]<sup>25</sup> renfermant des ensembles thématiques de notes et de petites fiches manuscrites répartis de la façon suivante :

- ensemble « Transposition, Rentoilage, Refixage, Toiles, Pièces »
- ensemble « Technique picturale, Restauration générale »
- ensemble « Vernis, Devernissage, Vernissage, Allègement, Dissolvants »
- ensemble « Panneaux, Parquetage »
- ensemble « Chassis, Cadres » (2 notes seulement)

2 - Dossier « Quelques procédés techniques vus avec les restaurateurs au cours d'échanges » :

Texte manuscrit de 12 pages de A. Jacques Rouillet, restaurateur

3 - Dossier « Notes et documentation sur les techniques de peintures et de restaurations », s.d. :

Chemise concernant les cachets au dos des toiles

Chemise « Techniques »

Chemise sur les craquelures

Chemise sur les produits

Exemples de repentirs

Chemise sur les préparations (1968)

Chemise sur sur le refixage et le rentoilage

Chemise sur les pigments

Chemise sur les retouches

Chemise sur les baumes, gommés et résines

Chemise sur les huiles

---

<sup>24</sup> Gilberte Emile-Mâle faisait partie du Comité d'honneur de la revue aux côtés d'autres personnalités des mondes de la politique et de la culture .

<sup>25</sup> La datation indiquée par Gilberte Emile-Mâle est approximative et fluctuante : 1950-1960 sur le dossier général, « vers 1955-1970 » sur le 1er sous-dossier...



Chemise sur les vernis

Chemise sur l'ambre et l'asphalte

Chemise sur les vernis (décrassage, allègement, technique...)

4 – Dossier « Produits [et matériaux] utilisés pour la restauration par l'atelier du Louvre » : notes manuscrites, échantillons de toiles et de gaze, [1961-1962]

5 – Dossier « Questionnaire de l'ICOM sur le traitement des peintures » (1950, 1957) :

Textes des questionnaires de 1950 et 1957

Réponses apportées par Gilberte Emile-Mâle en 1957 à la demande de René Huyghe, alors chef du Département des peintures

6 - Chemise « Projet de restauration d'une tapisserie 2001/2002 ? » : 2 notes manuscrites sur les restaurateurs recommandés ou non

## GEM 20

Fichier des restaurateurs pendant la période Révolution-Empire (1953-1956)<sup>26</sup>

Fiches de restaurateurs classées par ordre alphabétique<sup>27</sup>

## GEM 21

Fichier des œuvres restaurées pendant la période Révolution-Empire<sup>28</sup>

Fiches des œuvres restaurées postérieurement à l'Ancien Régime, classées selon les commissions auxquelles ces œuvres ont été dédiées puis selon l'ordre alphabétique des artistes concernés

## GEM 22

### Photographies

Photographies légendées par Gilberte Emile-Mâle (1960-1981) :

- Album *Fête de départ à la retraite de Gilberte Emile-Mâle, février 1981*

- Album *Musée du Louvre, Service de la restauration « en liberté ! Se restaurant !...ses membres. 1960-1980*<sup>29</sup>

- 20 photographies isolées et un négatif il faut également noter la présence de 11 diapositives (10 représentant des tableaux, 1 les membres de l'Atelier de restauration en mai 1963

---

<sup>26</sup> Dates reprises de la liste de Laure DALON, « Pour une histoire de la restauration des peintures en France », Annexe, p. 187

<sup>27</sup> En janvier 1999, Gilberte Emile-Mâle a caractérisé cet ensemble de fiches comme « Elément d'appareil critique... à publier avec l'Histoire de la restauration Révolution-Empire » (indication portée sur un post-it scotché sur la boîte d'origine).

<sup>28</sup> Idem.

<sup>29</sup> Légendes de Gilberte Emile-Mâle.

## Liste des documents du fonds (ouvrages, revues, extraits) intégrés dans le catalogue de la bibliothèque

Certains documents se trouvant en plusieurs exemplaires dans le fonds Gilberte Emile-Mâle ou ayant mieux leur place dans les collections de la bibliothèque (monographies) ont été intégrés dans le catalogue en ligne lorsqu'ils n'y figuraient pas déjà. En voici la liste :

BEGUIN Sylvie, « A propos de la Sainte Famille en tondo d'Andrea del Sarto » extrait de *Firenze e la Toscana dei Medici nell'Europa del '500 - III- Relazioni artistiche Il linguaggio architettonico*, Firenze, Leo S. Olschki editore, 1983, p.861-870

Bo P - 6

EMILE-MALE Gilberte, *Inventaires et restauration au Louvre de tableaux conquis en Belgique, septembre 1794 - février 1795*, Académie Royale de Belgique, 1994, 152 p. (Collection Mémoire de la classe des beaux-arts, 3ème serie – VIII)

8° P 2e III - 5

EMILE-MALE Gilberte, « Le transport, le séjour et la restauration à Paris de la Sainte Cécile de Raphaël 1796-1815 », extrait de *Indagini per un dipinto : La Santa Cecilia di Raffaello*, Bologna : ALFA, 1983 p. 217-235

BO P III – 4 (2249)

EMILE-MALE Gilberte, « La Première transposition au Louvre en 1750 : La Charité d'Andrea del Sarto », *Revue du Louvre et des Musées de France (La)*, n° 3, Juin 1982, p. 224-230, p.229-223

BO P III – 4 (2245)

EMILE-MALE Gilberte, *Schilderijen restaureren*, Naarden, A.J.G. Strengholt's Boeken, 1977, 138 p.

8° P III - 97

EMILE-MALE Gilberte, *Gemälde auf Leinwand und Holz*, Fribourg (Suisse), Office du livre, 1976, 130 p.

8° P III - 98

EMILE-MALE Gilberte, *The Restorer's Handbook of easel painting*, New York, Toronto, London, Van Nostrand Reinhold, 1976, 129 p.

8° P III - 99

EMILE-MALE Gilberte, « Restauration de la Justice d'Othon de Luca Penni », *Revue du Louvre et des musées de France (La)*, 1975, n° 5-6, p. 366-367

BO P III – 4 (2246)

EMILE-MALE Gilberte, « La transposition de la Vierge aux rochers de Léonard de Vinci : sa date exacte », extrait de *Raccolta Vinciana*, fascicolo XIX, Milano, Castello Sforzesco, 1962, p. 117-123,

BO P III – 4 (2253)

EMILE-MALE Gilberte, « Jean-Baptiste-Pierre Le Brun (1748-1813) : Son rôle dans l'histoire de la restauration des tableaux du Louvre », In *Paris et Ile-de-France. Mémoires*, Paris, La Fédération des sociétés historiques et archéologiques de Paris et de L'Ile-de-France, 1956, tome VIII, p. 371-417  
Bo P - 3

HUYGHE René, *Le nettoyage et la restauration des peintures anciennes. Position du problème*, extrait de la revue *Alumni*, vol. XIX, n° 3-4, 1950, p. 252-261  
Bo P III – 5 (3397)

*La Liberté guidant le peuple de Delacroix* : [exposition, Paris, Musée national du Louvre, Département des peintures, 5 novembre 1982-7 février 1983], catalogue sous la dir. de Hélène TOUSSAINT, Paris, Éditions de la Réunion des musées nationaux, 1982, 76 p. (Les Dossiers du Département des peintures, Musée du Louvre, 26 )  
12° P 2f 12b - 3 ; 12° P 2f 12b - 10

PETIT J., VALOT H., *Rapport sur la recherche du bitume dans les oeuvres du début du XIXème siècle et sur les causes possibles des désordres observés sur ces œuvres*, Thiais, CNRS, 1985, 29 p.  
Bo 126 – 1

## Sources complémentaires

Le dossier de carrière de Gilberte Emile-Mâle ainsi que les archives des services au sein desquels elle a travaillé ou avec lesquels elle a collaboré (Atelier de restauration du Louvre puis du Service de restauration des peintures des Musées nationaux, Département des peintures...) sont conservés aux Archives des Musées Nationaux. De ce fait, le chercheur y consultera avec profit plusieurs séries et sous-séries restituant les traces administratives de son travail et de son parcours : citons, parmi celles-ci, la sous-série 6EE consacrée à l'Atelier de restauration des peintures du Louvre devenu Service de restauration des peintures des Musées nationaux (8 cartons, 1957-1985) ou encore la sous-série P16 (Peintures - restaurations) qui va jusqu'en décembre 1974.

---

### Droits d'auteur

© Institut national du patrimoine

---